

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922



AGOSTO 2022



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内



O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas seguintes regiões:

- ✚ Hiroshima Chuo EcoPark ※ Exceto dias 7 e 14 (domingos).
  - ✚ Kamo Eikyo Center. Não haverá coleta nos dias: 7 (dom), 11 (fer) e 14 (dom).
- Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

## Prefeitura e Salão de Comunicação no Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーと市役所のお盆期間のスケジュール

- ◆ O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, acessar internet e outros.  
Porém, nesses dias NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.
- ◆ A prefeitura estará funcionando normalmente, com exceção dos dias 7 de agosto (dom), 11 de agosto (feriado) e 13, 14 e agosto de agosto (sab e dom).

## Benefício Especial para Famílias Isentas de Impostos (Ano Fiscal Reiwa 4)

非課税世帯等への臨時特例給付金 (令和4年度)

Para famílias isentas do pagamento de imposto residencial ou famílias que tiveram redução drástica no salário por causa do coronavírus, poderão receber o Benefício Especial.

Valor: 100.000 por família.

Para famílias que não receberam o Benefício Temporário Especial para Famílias isentas de Impostos do ano 3 (de abril de 2021 a março de 2022). São dois tipos, mas só poderá receber um.

**Famílias isentas de Impostos:** Para o chefe da família onde todos os membros estão isentos de impostos a partir do ano 4 (de abril de 2022 a março de 2023). Será enviado em julho por correio, os documentos necessários para a inscrição. Se você se encaixa nas normas e não recebeu o envelope, entre em contato com a prefeitura para verificar. Prazo: inscrição até dia 30 de novembro (quarta)

**Mudança drástica no salário por causa do coronavirus:** Para quem teve redução muito drástica no salário após janeiro de 2022 por causa do coronavírus, onde a família toda está ao nível de isenção de impostos. Nesse caso, será necessário apresentar pessoalmente ou através de correio, provas como (gensen, declaração de imposto de renda, holerites, etc).

Prazo: inscrição até dia 30 de novembro (quarta)

Central de Atendimento Benefício Temporário Especial: (臨時特別給付金) Tel: ☎ 0120-780-125.  
(Dentro do Edifício Sakae-machi Building).

## Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 1 de agosto (segunda) à 5 de agosto (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada ( consulte a prefeitura para mais detalhes ).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Misonou	1	Akitsu	Okinotono	1
	Shin Misonou	1		Yakushimaru Danchi	3
	Egeyama	2		Yakushimaru Haitu	1
	Terayama	1		Wakamiya	2
	Teranishi	1	Kurose	Iwatani Dai 2	1
Takaya	Nishi Takaya	1		Shin Iketani	1
	Kodani Ihogaki	1		Nomio Dai 2	1
Hachihonmatsu	Shin Mukaihara	3		Sugeta Dai 2	1
Kouchi	Hirohata	2		Kawasumi	1
Toyosaka	Kajiya	1	Fukutomi	Lake Hill Fukutomi	1
Moradia especial para famílias com crianças:			Saijo	Groovy Mansion	2

## Envio da Parcelas de Pagamento do Kokumin Hoken

国民健康保険税の納税通知書を郵送します

Foi enviado dia 14 de julho, as parcelas de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), no nome do chefe da família e o novo cartão do seguro saúde. Mesmo que o chefe da família possua outro tipo de seguro saúde, as parcelas de algum membro familiar será emitida no nome dele, porém o valor será determinado de acordo com a renda apenas desse membro familiar.

### Método de pagamento do imposto referente ao (período de abril de 2022 a março de 2023):

O valor anual do imposto de seguro saúde será dividido em 8 parcelas, que podem ser pagas em instituições bancárias da cidade, lojas de conveniência ou através dos sistemas PayPay ou PayB.

### Pagamento para aposentados:

Para o chefe da família que tenha idade entre 65 e 74 anos, o desconto será efetuado do valor da aposentadoria a receber. Se preferir por conta bancária, contacte a prefeitura.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

## Dificuldade do Pagamento do Seguro Saúde

国民健康保険税の減免

Com a pandemia do novo coronavírus, se o chefe da família estiver com dificuldades no pagamento do seguro saúde, por causa de forte redução do salário ou desemprego, ou ainda por desastres naturais, pode consultar a prefeitura para solicitar abatimento no valor das parcelas. Para outros casos de dificuldades no pagamento das parcelas, consulte a prefeitura. Não deixe de pagar sem comunicar. Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

## Inscrição ou Desligamento do Seguro Saúde

年度途中の国保加入・脱退

Para a inscrição do Seguro Saúde Kokumin Kenko Hoken, é necessário trazer um comprovante do dia do término do seguro anterior. Para o desligamento, é necessário fazer o pedido. Não é automático ao entrar em outro seguro. Se você não fizer o requerimento de saída do hoken, as parcelas continuarão a ser cobradas, mesmo que você não utilize. Quanto ao valor, você deverá pagar até o mês que estava ligado. O acerto final será informado posteriormente. Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem livros diversos.

Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português

### Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 6 de agosto e 10 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

## Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 8 月 31 日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 31 de agosto. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

## Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

## Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

### Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).  
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

### Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 14 e 28 de agosto, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados e fim de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

#### Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

#### População de

#### Higashihiroshima

.....189,810

#### Estrangeiros residentes

.....7,682

Atualizado em junho de 2022.